

Slobodan Kozarčić

EDUCATION

- 1987 University of Novi Sad graduate
Bachelor of Science Economics.
- 1984 - 1984 Foreign Language Center, "Radnički Univerzitet" (People's University), Novi Sad.
Conversational English - master course
- 2002 - 2005 Foreign Language School "Anglia 2000"
Conversational Italian

WORK HISTORY

- 1988 - 2003 **Radio-television Novi Sad Marketing (Advertising) Department**
- 1988 - 1991 Account Executive
- 1991 - 1993 Account Executive Supervisor / Team Leader
- 2000 - 2003 Deputy Director
- 2003 **Connecta Advertising Novi Sad - Advertising agency**
Owner and Managing Director
Fulfilled all aspects involved with forming and placing Advertising Campaigns.
Composed and arranged music for commercials
- 2010 - 2022 **Translator and Subtitled**
I have translated around **900 feature films and documentaries** from English to Serbian.
900 translated feature films and documentaries means over **six million** words translated.
- Specialized in **Serbian (Bosnian, Croatian, Montenegrin) to English** translation of
Medical reports (over **500** reports), Verdicts, various Certificates, Utility bills, etc.
- As a commercial translator of English Serbian subtitles, I appear to be the only translator
currently working in the field that consistently delivers subtitle texts with the correct grammar,
context, meaning, and spelling
- 2015 - 2016 - Authored a newspaper article published in the nationally distributed popular
weekly magazine 'Ilustrovana Politika' and in daily newspapers Blic and Vecernje novosti . This
article covered issues related to translating texts elements in various media and cited numerous
examples of incorrect translations.
- 2012 Joined as Full Member - **Association of Scientific and Technical Translators of Serbia.**
- 2015 Translated the John Reed's book "**The War in Eastern Europe**".
- 2016 - 2017 August-September - I've translated into Serbian **20 films** for the First and Second **Parallel Vision Music Film Festival**, September 10-16th 2016, Dom omladine Beograda, Belgrade, Serbia.
- 2017 Translated English parts of the book "**Dr. Edward W. Ryan - Savior of Belgrade**", who was
American military physician in charge of all hospitals in occupied Belgrade, Serbia, in 1915.
- 2016 - 2022 I've translated 700,000 words of various technical manuals (three phase induction motors ,
dearator, hub motor, trailer brake system training, various welding manuals, and various LG
home appliances manuals) from English to Serbian.

SKILLS AND INTERESTS

- Computer:** Proficient in SubtitlePlus, CafeTran Espresso, Microsoft Word, Excel, Libre Office, Internet,,
Subtitle Edit, Subtitle Workshop.
- Languages:** Serbian (Bosnian, Montenegrin) - native speaker, English - proficient, Italian - advanced, Spanish
- basic. **Proven expert in Serbian/Bosnian grammar and spelling.**